

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **73 (1955)**

Heft 161

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

1837

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 161

Bern, Mittwoch 13. Juli 1955

73. Jahrgang — 73^{me} année

Berne, mercredi 13 juillet 1955

N° 161

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21680
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionspreis: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étrangers: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende.

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Accordo commerciale complementare con il Cile. Postverkehr mit Grossbritannien. — Service postal avec la Grande-Bretagne. — Servizio postale con la Gran Bretagna. Le commerce extérieur de la Suisse en juin 1955. Madagascar: Tarif de sortie.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. f.d. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Btrogen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (1349)
Gemeinschuldner: Wiedemeier Max, geb. 1915, von Würenlos und Schlieren, Kaufmann, Zürcherstrasse 122, Schlieren, Geschäftsführer und Verwaltungsrat der Darlux AG, Stampfenbachstrasse 24, Zürich 1.
Datum der Konkurseröffnung: 4. Juni 1955.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: bis 2. August 1955.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern Konkursamt Bern (1348)
Gemeinschuldnerin: Firma Castor S. A., Felzhaus, Burgdorfholzstrasse Nr. 29, Bern.
Datum der Eröffnung: 10. Juni 1955.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 20. Juli 1955, 15 Uhr, im Hotel Metropole, 1. Stock, Zeughausgasse, Bern.
Eingabefrist: 12. August 1955.

Ct. de Vaud Office des faillites, Bex (1359)
Faillite: La Pelouse S. A., à Bex.
Date du prononcé: le 24 février 1955; décision confirmée par arrêt exécutoire du 7 juillet 1955 de la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal du Canton de Vaud.
Première assemblée des créanciers: le mercredi 20 juillet 1955, à 15 h. 30, Hôtel de Ville (salle du 1^{er} étage), à Bex.
Délai pour les productions: le 13 août 1955.
Délai pour l'indication des servitudes: le 2 août 1955, immeubles sis sur le territoire de la commune de Bex, cadastre folio 8.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1350)
Failli: Lagier Henri, «Cartonnages d'Arve», rue d'Arve 5, à Carouge, domicilié rue de Lyon 48, à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 24 juin 1955.
Première assemblée des créanciers: mardi 19 juillet 1955, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.
Délai pour les productions: 13 août 1955.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1351/2)
In den Konkursen über
Anderfuhner Rosa, Frau, kosmetische Produkte, früher an der Fritz-Fleiner-Strasse, in Zürich 7, jetzt Felsenrainstrasse 72, in Zürich 11, und Burkhardt Viktor E., gewesener Komplementär der gelöschten Firma Burkhardt & Cie., Zürich, wohnhaft an der Färberstrasse 33, in Zürich 8,
hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 7. Juli 1955 die Einstellung der Verfahren gemäss SchKG Art. 230 verfügt.

Falls nicht ein Gläubiger des einen oder anderen Konkurses für die Durchführung des ihn betreffenden Verfahrens bis zum 23. Juli 1955 einen Kostenvorschuss von Fr. 600 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gelten diese Konkurse als geschlossen.

Ct. de Vaud Office des faillites d'Yverdon (1360)
La liquidation par voie de faillite ouverte le 22 juin 1955 contre
Thiébaud Ami,
voyageur, rue des Uttins 20, Yverdon, a été ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 8 juillet 1955, par décision du président du Tribunal du district.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 25 juillet 1955 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de 350 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1361)
Gemeinschuldnerin: Ryffel & Spörri, Kollektivgesellschaft, Fabrikation von und Handel mit Konfiserie, Biskuits und ähnlichen Produkten, Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1353)
Failli: Duraffourg Jean, représentant en produits cosmétiques, rue du Vidollet 31, à Genève.
L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire contenant la liste des objets saisissables et la liste des revendications est également déposé. Les recours et demandes de cession de droits éventuels doivent être déposés dans le même délai de 10 jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (1354)
Das Konkursverfahren Heiman n Samuel, Kaufmann, Haldeliweg 29, in Zürich 7, Inhaber der Einzelfirma M. Schmuklerski & Co., Nachf. S. Heimann, Schürzenfabrik, Weberstrasse 4, in Zürich 4, ist durch Verfügen des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. Juli 1955 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Vaud Office des faillites, Bex (1362)
Par ordonnance du 9 juillet 1955, le président du Tribunal du district d'Aigle a prononcé la clôture de la faillite Meier Josef, boucherie-charcuterie, à Gryon.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus (1366)
Im Konkurs über K ü n g F r i t z, Fuhrhalter, Tiefenwinkel, in Mühlehorn, gelangen Donnerstag, den 18. August 1955, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof «Tell», in Mühlehorn, auf einmalige öffentliche Steigerung:
a) das Gut Kohler (90 a 66 m² Wiesland) samt Stall, für Fr. 2400 versichert.
b) Ein Bezirk Boden (2 a 75 m²) samt Wagenremise.
Im Tiefenwinkel in Mühlehorn gelegen.
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 8000.
Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlage eine Barzahlung von Fr. 1000 zu leisten.
Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 8. August 1955 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.
G l a r u s, den 12. Juli 1955. Konkursamt des Kantons Glarus:
Jacques Blesi, Marktgasse 6, Glarus.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmungsberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria per concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti
(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. de Berne Arrondissement de Moutier (1364)
Débiteur: Gyger Samuel, menuisier-charpentier, Tavannes.
Date de l'octroi du sursis par le président du Tribunal de Moutier: 4 juillet 1955.
Commissaire au sursis: Jacques Gigandet, avocat-notaire, Moutier.
Délai pour les productions: dans les 20 jours dès la présente publication.
Assemblée des créanciers: vendredi 28 octobre 1955, à 15 h., à l'Hôtel de la Gare, à Tavannes.
Examen des pièces: au bureau du commissaire, pendant les 10 jours précédant l'assemblée des créanciers.

Kt. Luzern Konkurskreis Reiden-Pfaffnau (1367)
Schuldner: Müller Julius, Baugeschäft, Reiden.
Datum der Stundungsbewilligung durch den Amtsgerichtspräsidenten von Willisau: 8. Juli 1955.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalterschaft: Konkursamt Reiden-Pfaffnau, z. H. Herrn A. Zwinggi.
Eingabefrist: bis 5. August 1955.
Gläubigerversammlung: Montag, den 3. Oktober 1955, 14 Uhr, im Gasthaus zur «Sonne», Reiden.
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

Ct. Ticino Circondario di Lugano (1355)
Debitrice: Ditta Antognini Luisa succ. a Tullio Antognini, tessuti, importazioni ed esportazioni, corso Pestalozzi 13, Lugano.
Decreto di moratoria della pretura di Lugano-Città: 7 luglio 1955.
Durata della moratoria: 4 mesi.
Commissario del concordato: avv. Franco Cattaneo, via Pretorio 14, Lugano.
Termini per la notifica dei crediti: entro il 2 agosto 1955 (20 giorni).
Assemblea dei creditori: giovedì 6 ottobre 1955, alle ore 15, presso lo studio del commissario, via Pretorio 14, Lugano.
Esame degli atti: a contare dal 24 settembre 1955, presso lo studio del commissario.

Ct. Ticino Circondario di Lugano (1363)
Debitrice: Semm & Ci., S. A., Lugano.
Decreto di moratoria della pretura di Lugano-Città: 9 luglio 1955.
Durata della moratoria: quattro mesi.
Commissario del concordato: avv. Angelo Bianchi, via Nassa 3, Lugano.
Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, al commissario del concordato.
Adunanza dei creditori: 7 ottobre 1955, ore 15.
Esame degli atti: a contare dal 28 settembre 1955, presso lo studio del commissario.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. St. Gallen Bezirksgericht Werdenberg (1368)
Das Bezirksgericht hat mit Beschluss vom 7. Juli 1955 die der Firma Roth & Abend, Fenster- & Kipptorfabrik, Buchs (St. Gallen), in Liq. bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis 11. September 1955, verlängert.
B u c h s, den 12. Juli 1955. Bezirksgericht Werdenberg.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)
Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern Richteramt Aarberg (1356)
Schuldnerin: F a s n a c h t & G u i l l a u m e, Kollektivgesellschaft, gew. Inhaberin der Garage Worbenfeld, Gde. Kappelen.
Datum der Verhandlung: Dienstag, den 26. Juli 1955, 9.15 Uhr, vor Richteramt Aarberg, im Amthause daselbst.
A a r b e r g, den 9. Juli 1955. Der Gerichtspräsident: Zingg.

Kt. Bern Richteramt Interlaken (1373)
Gemeinschaftsdner: W ä l t i - B a n o w s k i Viktor, Handlung, Bönigen, nun in Bern.
Verhandlungstermin: Samstag, den 23. Juli 1955, vormittags 8.30 Uhr, vor Richteramt Interlaken im Schloss daselbst.
I n t e r l a k e n, den 12. Juli 1955. Der Gerichtspräsident I

als erstinstanzliche Nachlassbehörde: Strehel.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316^a bis 316^b) (L.P. 316^a & 316^b)

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich (1365)
Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung.
Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abt., hat mit Beschluss vom 22. Juni 1955 den von der Firma K u n z E d w i n & C i e, Handel en gros mit Wollgeweben, Bahnhofplatz 14, Zürich 1, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Walter Wagner, Bahnhofstrasse 7, Zürich 1, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) gerichtlich bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Nachlassstundung dahin.

Z ü r i c h, den 12. Juli 1955. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Kt. Luzern Konkurskreis Luzern (1369)
Auflage der Schlussabrechnung und Verteilungsliste
Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung der Sperrholz- und Isolierplatten A. G., Luzern liegen Schlussabrechnung und Verteilungsliste während 20 Tagen auf dem Bureau des unterzeichneten Liquidators zur Einsichtnahme durch die Gläubiger auf.
Beschwerden sind innert gleicher Frist beim Herrn Amtsgerichtsvizepräsident II von Luzern-Stadt einzureichen.
L u z e r n, den 12. Juli 1955. Der Liquidator:
Werner Frey-Dettwiler, Sachwalter
L.Fa. W. Frey-Dettwiler & Co.,
Hertensteinstrasse 47, Luzern.

Kt. Aargau Bezirksgericht Aarau (1357)
Verlängerung einer Nachlassstundung
Mit Beschluss vom 6. Juli 1955 hat das Bezirksgericht Aarau die dem W i n k e n b a c h - S i e g r i s t H a n s, Schuhfabrikation, Oberentfelden, für die Dauer von 4 Monaten gewährte Nachlassstundung mit Vermögensabtretung um zwei Monate, d. h. bis 2. September 1955, verlängert.
A a r a u, den 9. Juli 1955. Der Sachwalter: W. Frey, Notar.

Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Berne Tribunal de Porrentruy (1358)
Renonciation à une procédure concordataire
Nous portons à la connaissance de ses créanciers que C u e n a t A n d r é, pierriste, précédemment à Porrentruy, actuellement à Nyon (Vaud), a renoncé au bénéfice du sursis concordataire dont il jouissait depuis le 19 juin 1954.

Par décision du 2 juillet 1955, nous avons pris acte de cette renonciation et déclaré la procédure concordataire liquidée et rayée du rôle.

P o r r e n t r u y, 8 juillet 1955.

Le président du Tribunal I
comme autorité inférieure de concordat: Jobé.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

Hans Spinner, in Zürich (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1955, Seite 1690), Handel mit Automobilen. Das vorletzte Zitat lautet SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1945, Seite 1786).

24. Juni 1955.

Gerhard Müller, Maschinenbau A.G., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 252 vom 29. Oktober 1953, Seite 2594). Die Generalversammlung vom 9. Juni 1955 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 250 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital auf Fr. 300 000, zerfallend in 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Die Gesellschaft erwirbt die Liegenschaft Kat.-Nr. 1964, Grundbuchblatt 1202, in Diétlikon (Zürich), Fabrikgebäude Assekuranummer 374 mit 10,94 Aren Gebäudegrundfläche und Hofraum, zum Preise von Fr. 110 000, welcher voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Ferner sind vom Erhöhungsbetrag Fr. 140 000 durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert.

4. Juli 1955. Chemische Produkte usw.

Paul Eggmann Aktiengesellschaft, in Thalwil (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1955, Seite 297), chemische Produkte usw. Die Generalversammlung vom 23. Juni 1955 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 250 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 250 000 auf Fr. 500 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000 und mit Fr. 400 000 liberiert.

8. Juli 1955.

Baugenossenschaft für Kleinbauten, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. Juni 1955 eine Genossenschaft. Die Genossenschaft ist eine Verbindung, in der Hauptsache von Personen, die im Bauwesen selbständig tätig sind, zu dem Zweck, ihnen Arbeit und Verdienst zu verschaffen, indem die Genossenschaft preislich günstige Kleinhäuser erstellt, verwaltet, vermietet und verkauft. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Es bestehen Anteilscheine zu Fr. 500. Die persönliche Haftpflicht der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen, soweit das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch Zirkular. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Der Verwaltung gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Rolf Rothmayr, von Zollikon, in Meilen, als Präsident; Hugo Baer, von Hausen a. A., in Adliswil, als Aktuar und Protokollführer, und Hans Hauser, von und in Schaffhausen, als weiteres Mitglied. Geschäftsdomizil: Gessnerallee 40, in Zürich 1.

8. Juli 1955. Signal-Einrichtungen usw.

Signal A.-G., in Wallisellen (SHAB. Nr. 197 vom 26. August 1953, Seite 2054), Signal- und Sicherungs-Einrichtungen für Transportanstalten aller Art usw. Dr. Karl Obrecht, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident, und Konrad Schär, Mitglied des Verwaltungsrates, nun Vizepräsident desselben. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Karl Oehler, von und in Zürich, und Franz Gutzwiller, von Therwil (Basel-Landschaft), in Zürich.

8. Juli 1955. Baustoffe.

Tektonik A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1952, Seite 1739), Baustoffe aller Art usw. Zum Direktor mit Einzelunterschrift wurde bestellt Eduard Anderegg, von Wattwil (St. Gallen), in Zürich.

8. Juli 1955. Maschinenfabriken.

Actiengesellschaft Joh. Jacob Rieter & Cie. (Società anonima Joh. Jacob Rieter & C.) (Société anonyme Joh. Jacob Rieter & Cie.) (Joh. Jacob Rieter & Co. Limited), in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1955, Seite 698), Betrieb einer Giesserei und Maschinenfabrik usw. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Max Epprecht, von Zürich, in Henau.

8. Juli 1955. Werkzeug- und Maschinenbau usw.

Oskar Steinacher, in Adliswil (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1955, Seite 62). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Werkzeug- und Maschinenbau, Fabrikation von Reissverschlüssen.

8. Juli 1955.

A.G. für Herrenkonfektion (S.A. de confection pour hommes), in Zürich 3 (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1955, Seite 978), Konfektionsartikel usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Werner Kaufmann, von Stein (St. Gallen), in Frauenfeld.

8. Juli 1955.

Continental Linoleum-Union (Union Continental du Linoléum) (Unione Continentale del Linoleum) (Kontinentala Linoleum-Unionen) (Continental Linoleum Unie), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1955, Seite 1301), Beteiligung an Unternehmen der Industrie und des Handels usw. Dem Verwaltungsratsmitglied Dr. Adolf Jann, von Ennetbürgen, in Zürich, ist Kollektivunterschrift zu zweien erteilt worden.

8. Juli 1955. Konfektionsartikel usw.

W. Bollag A.G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 283 vom 4. Dezember 1953, Seite 2937), Konfektionsartikel usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Werner Kaufmann, von Stein (St. Gallen), in Frauenfeld.

8. Juli 1955.

A.-G. für Braut- und Ehestands-Darlehen, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 79 vom 5. April 1954, Seite 878). Neues Geschäftsdomizil: Badenerstrasse 123, in Zürich 4.

8. Juli 1955. Werkzeuge, Maschinen.

Paul W. Rentsch, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Paul Wendelin Rentsch, von Hörhausen-Gündelhart (Thurgau), in Zürich 6. Handel mit Werkzeugen und Maschinen, sowie Reparaturen von Maschinen. Ersatzteil-Fabrikation. Bahnhofquai 9.

8. Juli 1955.

Pension Bolleystrasse AG., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1954, Seite 2506). Das Geschäftsdomizil, Bolleystrasse 13, befindet sich nicht, wie bisher eingetragen, im Stadtkreis Zürich 7, sondern im Stadtkreis Zürich 6.

8. Juli 1955. Metzgerei, Wirtschaft.

Robert Wüthrich, in Rütli (SHAB. Nr. 192 vom 18. August 1934, Seite 2317), Metzgerei und Wirtschaft. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers

erloschen. Aktiven und Passiven sind von der Firma «Luise Wüthrich-Bachmann», in Rütli, übernommen worden.

8. Juli 1955. Restaurant.

Luise Wüthrich-Bachmann, in Rütli. Inhaberin dieser Firma ist Luisa Wüthrich, geb. Bachmann, von Eggwil (Bern), in Rütli. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Robert Wüthrich», in Rütli, übernommen. Betrieb des Restaurants zum «Hirschen».

8. Juli 1955. Elektrische Apparate usw.

Schellenberg & Co., in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1952, Seite 3122), elektrische Apparate «Steril Air» für Luftkonditionierung usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der Einzelfirma «W. A. Kohler», in Zürich, übernommen worden.

8. Juli 1955. Beratung, elektrische Apparate, Vertretungen.

W. A. Kohler, in Zürich (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1948, Seite 2838), Beratung in Organisationsfragen usw. Neu ist in den Geschäftsbereich aufgenommen worden: Fabrikation von und Handel mit elektrischen Apparaten «Steril-Air» für Luftkonditionierung; Vertretung der «Westin-house-Sterilamps». Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Schellenberg & Co.», in Zürich, übernommen.

8. Juli 1955. Papeteriewaren.

L. Schönenberger, in Zürich (SHAB. Nr. 180 vom 5. August 1954, Seite 2018), Papeteriewaren usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27. April 1955 der Konkurs eröffnet. Ein dagegen erhobener Rekurs wurde durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 4. Juni 1955 abgewiesen. Das Konkursverfahren wurde aber mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. Juni 1955 mangels Aktiven eingestellt. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

8. Juli 1955.

HORMO Holding A.G., in Zollikon. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. Juli 1955 eine Aktiengesellschaft, welche den Erwerb und die dauernde Verwaltung von Beteiligungen an in- und ausländischen Unternehmen der pharmazeutischen Branche sowie die Vornahme der damit zusammenhängenden Transaktionen bezweckt; die Gesellschaft ist auch berechtigt, Grundstücke, die mit solchen Beteiligungen verbunden sind, zu erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000 und ist voll einbezahlt. Es ist zerlegt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an Dr. George Camp, von Genf und Zürich, in Zollikon, der Präsident des Verwaltungsrates ist, und Paul Hartmann, von Steckborn, in Zürich; die Genannten führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Dufourstrasse 42 (bei Dr. H. George Camp).

8. Juli 1955.

Praesens-Film A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 279 vom 29. November 1954, Seite 3041). Die Generalversammlung vom 17. Juni 1955 hat die Statuten abgeändert. Die 1000 auf den Namen lautenden Stammaktien zu Fr. 500 sind in 5000 Inhaberaktien zu Fr. 100 umgewandelt und die den bisherigen 5000 Prioritätsaktien zu Fr. 100 zustehenden Vorrechte sind aufgehoben worden. Das voll einbezahlte Grundkapital von Fr. 1 000 000 ist zerlegt in 10 000 Inhaberaktien zu Fr. 100.

9. Juli 1955.

Siedlungs-Genossenschaft Meilen, in Meilen (SHAB. Nr. 53 vom 5. März 1947, Seite 622). Johann Wegmann ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Präsident in die Verwaltung gewählt worden Eduard Krüser, von und in Meilen; er ist zugleich Mitglied der Geschäftsleitung und führt Kollektivunterschrift mit Sekretär Alois Bünzli. Walter Grütter ist nicht mehr Kassier, sondern Vizepräsident der Verwaltung.

Bern — Berne — Berna

Bureau Frutigen

9. Juli 1955. Lacke, Farben usw.

«Spiridocella» Benn & Cie, in Frutigen, Fabrikation von und Handel mit Speziallacken und Farben, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1955, Seite 1826). Hans Germann, von Adelboden, in Frutigen, ist am 9. Juli 1955 als Gesellschafter eingetreten. Gesellschafter sind nun Heinz Benn, Alfred Bongni (beide bisher) und Hans Germann, vorgenannt. Heinz Benn, Alfred Bongni und Hans Germann zeichnen kollektiv zu zweien. Die Geschäftsnatur wurde reduziert auf Fabrikation von und Vertretungen in und Handel mit Speziallacken und Farben, chemisch-technischen Produkten sowie diversen anderen Artikeln. Die Fabrikation von und der Handel mit Natur- und Kunststeinprodukten fällt weg. Geschäftslokal: bei Heinz Benn.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Berichtigung.

Synthex A.G. vom P. Hämmerli & Cie., in Luzern (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1955, Seite 1815). Richtige Schreibweise der Firma,

7. Juli 1955.

Wilhelm Ecker, Optiker, in Luzern (SHAB. Nr. 7 vom 11. Januar 1937, Seite 64). Diese Firma ist infolge Umwandlung in eine Aktiengesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Ecker A.G.», in Luzern.

7. Juli 1955. Optik, Photographie usw.

Ecker A.G., in Luzern. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 28. Juni 1955 wurde unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft gegründet. Ihr Zweck ist der Betrieb von Verkaufsmagazinen und Werkstätten für Optik, Photo und Kino. Die Gesellschaft kann sich auch an Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen und alle Geschäfte abschliessen, die zur Erreichung des Gesellschaftszweckes erforderlich sind, sowie Liegenschaften erwerben. Laut Uebnahmebilanz und Wareninventar per 1. Januar 1955 und gemäss Sacheinlagevertrag vom 28. Juni 1955 übernimmt die Gesellschaft von der Einzelfirma «Wilhelm Ecker, Optiker», in Luzern, an Aktiven (Kassa, Postcheck, Debitoren, Warenlager, Einrichtungen, Maschinen, Werkzeuge, Geschäftsmobilien und Goodwill) Fr. 170 861.35 und an Passiven (Kreditoren, Bank, Geschäftseinlage E. Barth, Kontokorrent) Fr. 74 861.35. Als Uebnahmepreis gilt der Aktivenüberschuss von Fr. 96 000, der Wil-

helm Ecker mit Ueberlassung von 96 voll liberierten Aktien zu Fr. 1000 bezahlt wird. Das Grundkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000. 96 Aktien sind wie erwähnt durch Apports liberiert; 50 weitere Aktien sind durch Umwandlung der Geschäftseinlage Eduard Barth, Luzern (angeführt unter den Passiven der Ueberrahmebilanz) liberiert, während die restlichen 4 Aktien in bar einbezahlt wurden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3, gegenwärtig aus folgenden 3 Mitgliedern: Präsident ist Wilhelm Ecker, von Zürich und Luzern, Mitglieder sind Eduard Barth senior, von Willisau-Stadt und Luzern, und Anton Schriber, von und alle wohnhaft in Luzern. Die Genannten führen Einzelunterschrift. Adresse der Gesellschaft: Kapellplatz 10. Weiteres Geschäftslokal: Schweizerhofquai 4.

Schwyz — Schwytz — Svitto

Berichtigung.

E. Kistler-Zingg, Textilwerk (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1955, Seite 1815). Der Sitz dieser Einzelfirma befindet sich in Reichenburg.

20. Juni 1955. Waren aller Art.

G. Schnellmann & Cie., in Lachen. Export, Import und Generalvertretungen von Waren aller Art, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 95 vom 24. April 1952, Seite 1067). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Gottfried Schnellmann-Helbling ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Der bisherige Kommanditär Gottfried Schnellmann junior ist nun unbeschränkt haftender Gesellschafter. Seine Kommandite von Fr. 5000 und Prokura sind erloschen. Neuer Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 1000 ist Max Schnellmann, von Rapperswil (St. Gallen), in Lachen. Er führt Einzelprokura.

Glarus — Glaris — Glarona

20. Juni 1955. Baumwollspinnerei.

Jenny, Spoerry & Cie., Zweigniederlassung in Ziegelbrücke, Gemeinde Niederurnen (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1946, Seite 2107), Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Vaduz. Neu tritt als weiterer unbeschränkt haftender Gesellschafter ein: Fritz Heinrich Jenny, geb. 1927, von Ennenda und Niederurnen, in Ziegelbrücke, Gemeinde Niederurnen. Elisabeth Spoerry-Wild ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; ihre Kommandite von Fr. 200 000 ist auf Ruf Peter Spoerry, von Fischenthal (Zürich), in Ziegelbrücke, Gemeinde Niederurnen, übergegangen.

Zug — Zoug — Zugo

7. Juli 1955.

Spinnereien Aegeri, in Unterägeri, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 114 vom 18. Mai 1954, Seite 1275). Zum neuen Mitglied des Verwaltungsrates wurde Dr. Luigi Granzio, von Untereggen (St. Gallen), in Unterägeri, gewählt. Er bleibt Direktor und zeichnet wie bisher kollektiv. Die Kollektivprokura von Hans Föhn sen. ist erloschen. Zu neuen Kollektivprokuristen wurden Hans Föhn-Iten, von Rothenthurm, in Unterägeri, und Kaspar Spielhofer, von Eschenbach (Luzern), in Neuägeri, Gemeinde Unterägeri, ernannt.

7. Juli 1955. Artikel für Land- und Hauswirtschaft usw. Multiforsa A.G. (Multiforsa S.A.) (Multiforsa Ltd.), bisher in Villmergen (SHAB. Nr. 98 vom 29. April 1954, Seite 1092). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. Juni 1955 wurde der Sitz nach Steinhäusen verlegt. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von Spezialitäten für Land- und Hauswirtschaft sowie für Gewerbe und den Handel mit Rohstoffen, ferner die Beteiligung an solchen Unternehmen. Die Gesellschaft kann auch sämtliche Geschäfte des Liegenschaftsverkehrs abschliessen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 10./25. Juli 1946 und wurden am 13. April 1954 geändert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Peter Meyer-Hegi, von Villmergen, in Zug, nun Präsident, und der bisherige Präsident Peter Meyer-Müller, von und in Villmergen; sie führen Einzelunterschrift.

8. Juli 1955.

Metallwarenfabrik Zug (Usines Métallurgiques de Zoug), in Zug, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1952, Seite 3051). Emil Stocklin ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

8. Juli 1955. Wärme- und lufttechnische Anlagen, sanit. Installationen. A. Pfiffner, in Zug, wärme- und lufttechnische Anlagen (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1947, Seite 3424). Die Geschäftsnatur wurde wie folgt erweitert: sanitäre Installationen. Neues Domizil: Poststrasse 30.

8. Juli 1955. Werkzeugbau usw.

A. Schneider & Söhne, in Cham, Werkzeugbau usw. (SHAB. Nr. 26 vom 8. Februar 1953, Seite 267). Kollektivgesellschaft. Alois Schneider ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die beiden Gesellschafter Robert und Josef Schneider führen die Kollektivgesellschaft weiter unter der neuen Firma: A. Schneider's Söhne.

8. Juli 1955. Hotel.

X. Kaufmann, in Cham. Inhaber der Firma ist Xaver Kaufmann, von Sins, in Cham. Betrieb des Hotels «Raben».

8. Juli 1955. Hotel.

Frau Katharina Gräni-Wiser, in Cham, Betrieb des Hotels «Raben» (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1945, Seite 1409). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

8 juillet 1955. Epicerie, mercerie, boulangerie, etc.

G. Repond-Pasquier, à La Tour-de-Trême. Le chef de la raison est Gaston Repond, feu Joseph, allié Pasquier, de Charmey, à La Tour-de-Trême. Epicerie, mercerie, boulangerie, débit de vins. Au village.

Bureau de Fribourg

8 juillet 1955.

Syndicat agricole de Treyvaux, à Treyvaux, société coopérative (FOSC. du 16 juin 1947, N° 137, page 1627). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 6 mai 1955, la société a adopté de nouveaux statuts. Le syndicat

a pour but de grouper les agriculteurs de la région de Treyvaux et environs en vue de l'achat et de la vente de toutes denrées ou produits agricoles, ainsi que de toutes matières auxiliaires nécessaires à l'agriculture. Elle peut aussi se livrer au commerce de machines agricoles. Les engagements de la société sont garantis par l'avoir social et, subsidiairement, par la responsabilité solidaire des membres, limitée à 1000 fr. chacun. Les publications auront lieu dans le «Paysan fribourgeois», sauf les publications exigées par la loi qui doivent être faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le président et le vice-président ou l'un d'eux avec le secrétaire ou le gérant engagent la société par leur signature collective.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstetten

8. Juli 1955. Käseerei.

Franz Ziegler, in Herswil, Käseerbetrieb (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1951, Seite 1055). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Bureau Olten-Gösgen

9. Juli 1955.

«Fährex Immobilien A.-G., in Olten. Gemäss öffentlich beurkundetem Er richtungsakt und Statuten vom 9. Juli 1955 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Die Gesellschaft bezweckt Erwerb, Ueberbauung, Verwaltung und Verkauf von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Franken 50 000 und ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, welche voll liberiert sind. Gemäss Kaufvertrag vom 8. Juli 1955 erwirbt die Gesellschaft das Grundstück, Grundbuch Olten Nr. 2880, im Halte von 842 m², zum Preise von Fr. 115 000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Mitglied Dr. Wilhelm Strub, von Trimbach, in Olten; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Ringstrasse 1, bei Dr. Wilhelm Strub.

Bureau Stadt Solothurn

7. Juli 1955. Autos, Traktoren usw.

Touring-Motor A.G., in Solothurn, Import von Automobilen, Traktoren, Ersatz- und Zubehörteilen usw. (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1955, Seite 1253). Gemäss öffentlicher Urkunde über den Beschluss der Generalversammlung vom 5. Juli 1955 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 durch Ausgabe von 100 neuen Aktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten sind entsprechend abgeändert worden.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

7. Juli 1955.

Lederwarenfabrik A.-G., in Schaffhausen (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1951, Seite 1976). Das Mitglied des Verwaltungsrates Dr. Walter Kessler wurde zum Direktor, und das Mitglied des Verwaltungsrates Theodor Holder-Kessler, nun in Schaffhausen, zum Betriebsleiter ernannt. Sie führen Kollektivunterschrift. An Renato Malagoli, von und in Neuhausen am Rheinfall, wurde Kollektivprokura erteilt. Die Prokura von Irma Holder-Kessler ist erloschen.

Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.

30. Juni 1955. Draht- und Metallwaren usw.

Walser & Co., in Wald, Fabrikation von und Handel mit Draht- und Metallwaren, Artikeln für die Landwirtschaft und Haushaltartikel (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1952, Seite 53). Aus dieser Kommanditgesellschaft ist Emil Schläpfer infolge Todes ausgeschieden; seine Kommandite ist damit erloschen. Als neue Kommanditäre mit einer Kommandite von Fr. 1000 ist mit Zustimmung der Vormundschaftsbehörde nach Art. 177 ZGB eingetreten Hermine Walser-Krüsi, von Wolfhalden, in Wald.

Graubünden — Grisons — Grigioni

8. Juli 1955.

Landw. Konsumgenossenschaft Heinzenberg, in Thusis (SHAB. Nr. 299 vom 23. Dezember 1953, Seite 3129). Die Genossenschaft hat in ihrer Delegiertenversammlung vom 19. Mai 1955 die Statuten teilweise revidiert. Die der Publikation unterliegenden Bestimmungen haben dadurch keine Aenderung erfahren. Ruben Lanicca ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurden gewählt: Heinz Padrutt, bisher Aktuar, als Präsident; Andreas Melchior, von und in Andeer, bisher Beisitzer, als Aktuar, und Paul Lanicca, von und in Sarn, als Beisitzer. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder der Verwalter allein.

8. Juli 1955. Beleuchtungskörper.

Gertrud Limberger, in Davos-Platz, Handel mit Beleuchtungskörpern engros (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1954, Seite 2372). Diese Firma ist infolge Wegzuges der Inhaberin erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

Berichtigung.

Plasik AG., Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1955, Seite 1817). Richtiger Wortlaut der Firma.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

18 giugno 1955. Vini.

Società Anonima Luigi Bottino, in Bellinzona (FUSC. del 22 marzo 1943, N° 67, pagina 647). In base alla decisione assembleare del 25 aprile 1955, la società ha aumentato il proprio capitale sociale da 70 000 fr. a 135 000 fr. mediante emissione di 65 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate per compensazione con un credito di 65 000 fr. verso la società. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. Il capitale sociale, interamente liberato, è attualmente di 135 000 fr., suddiviso in 135 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna.

Ufficio di Lugano

8 luglio 1955. Legna, ecc.

Breetz Vittorina, a Melide, commercio legna, ecc. (FUSC. del 23 giugno 1953, N° 142, pagina 1518). La ditta è cancellata per cessazione di commercio.

Distretto di Mendrisio

8 luglio 1955.

Fabbrica Tabacchi Chiasso di Clemente Cattaneo, Società Anonima, in liquidazione, in Chiasso (FOSC. dell'8 giugno 1955, N° 131, pagina 1492). La liquidazione essendo terminata, la ragione sociale è cancellata.

Wallis — Valais — Vallesse
Bureau de Brigue

6. Juli 1955.

Otto Zimmermann, Transporte, in Visperterminen. Inhaber dieser Firma ist Otto Zimmermann, von und in Visperterminen. Ausführung von Personen- und Sachtransporten.

Bureau de Sion

30 juin 1955. Produits d'entretien.

Roh Albert, à Sion, produits d'entretien (FOSC. du 26 octobre 1954, N° 250, page 2740). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

30 juin 1955. Produits chimiques, etc.

Broyon Albert, à Sion. Le titulaire de cette maison est Albert Broyon, de Gryon s. Bex, à Sion. Commerce de produits chimiques, désinfection, entretien, nettoyage. La maison donne procuration individuelle à Reynald Actis, de Martigny-Bourg, à Sion. Locaux: Fiduciaire R. Actis, Porte-Neuve 5.

6 juillet 1955.

Société Coopérative de Sports et de Développement de Crans s. Sierre, à Crans s. Sierre, commune de Chermignon (FOSC. du 8 juillet 1941, N° 157, page 1328). En assemblée générale du 25 mai 1955, la société a renouvelé son comité comme suit: président: Antoine Barras (déjà inscrit); secrétaire: Jean-Claude Bonvin, de et à Chermignon; membres: André Selz, de Sion, à Crans s. Sierre, commune de Lens; Arthur Anthamatten, de Saas-Almagel, à Crans s. Sierre, commune de Lens. Les signatures de Alfred Mudry et Lucie Bonvin sont radiées. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du comité.

8 juillet 1955.

Société de Chemin de fer du Gornergrat (Gornergrat-Bahn-Gesellschaft), à Sion, société anonyme (FOSC. du 30 juillet 1954, N° 175, page 1977). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 14 mai 1955, la société a modifié ses statuts. La société a pour but la construction et l'exploitation d'un chemin de fer à crémaillère, avec traction électrique, de Zermatt au Gornergrat, conformément à la concession accordée par arrêté fédéral du 20 juin 1892 et modifiée par arrêtés fédéraux des 28 juin 1894 et 17 décembre 1897. La société construit et exploite en outre un téléphérique Gornergrat-Höhtälli-Stockhorn, conformément à la concession qui lui a été octroyée le 18 août 1954.

8 juillet 1955.

Garage du Rawil S.A., à Sierre (FOSC. du 26 janvier 1955, N° 21, page 259). En assemblée générale extraordinaire du 1^{er} juillet 1955, la société a nommé Jürg Swane, de Bâle, à Sierre, fondé de pouvoirs avec signature collective à deux.

8 juillet 1955.

Hôtel Victoria Montana, société anonyme (Hotel Victoria Montana, Aktiengesellschaft), à Montana (FOSC. du 23 juin 1954, N° 142, page 1611). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 28 mai 1955, la société a décidé de porter son capital social de 150 000 fr. à 200 000 fr. par l'émission de 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées, par compensation de créance contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 200 000 fr., divisé en 200 actions nominatives de 1000 fr. chacune.

Bureau de St-Maurice

8 juillet 1955. Meubles, tapis, articles de sport, etc.

Léon Torrent, à Monthey. Le titulaire est Léon Torrent, de et à Monthey. Exploitation d'un commerce de meubles, tapis, linoléums, articles de sport.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

7 juillet 1955. Bière, eaux minérales, etc.

E. Dursteler-Ledermann S.A., à La Chaux-de-Fonds, commerce de bière, d'eaux minérales et gazeuses (FOSC. du 6 janvier 1954, N° 3). L'administrateur Emile Dursteler-Ledermann est décédé; sa signature est radiée. Hélène Dursteler-Ledermann, veuve d'Emile, de et à La Chaux-de-Fonds, jusqu'ici fondée de pouvoirs, a été nommée administratrice avec signature individuelle. Sa procuration est en conséquence radiée.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

13 mai 1955. Charbons, bois de chauffage.

Jules Rayroux, à Couvet, charbons et bois de chauffage, gros et détail (FOSC. du 7 août 1934, N° 182, page 2213). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

13 mai 1955. Charbons, etc.

Delay & Cie, successeurs de Jules Rayroux, à Couvet. Sous cette raison sociale il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1^{er} mai 1955. Elle a pour associés indéfiniment responsables: Lucien-Henri Trachsel, de Frutigen (Berne), à Couvet, et Charles-Eugène Delay, de Provenche (Vaud), à Couvet. Jules-Victor Rayroux, de Neuchâtel, à Couvet, est associé commanditaire avec une commandite de 1000 fr. Charles Delay a seul la signature sociale. Charbons et bois de chauffage, gros et détail. St-Gervais 37.

Bureau de Neuchâtel

7 juillet 1955. Travaux fiduciaires, administration de biens, etc.

Totag, succursale de Neuchâtel. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Totag», à Zurich, représentations, défense des intérêts économiques, travaux fiduciaires, administration de biens et activités semblables, inscrite sur le registre du commerce de Zurich le 29 septembre 1951 (FOSC. du 3 octobre 1951, N° 231, page 2451), a, suivant décision de son conseil d'administration du 4 juillet 1955, créé une succursale à Neuchâtel. La succursale est engagée par la signature individuelle de l'administratrice Margrit Eigenmann, de Waldkirch (St-Gall), à Zurich. La procuration individuelle a été conférée à Ginette Geiser, née Cléménçon, épouse de Pierre-André, de Langenthal (Berne), à Colombier (Neuchâtel). Bureaux de la succursale: rue du Seyon 12.

Genf — Genève — Ginevra.

6 juillet 1955.

Société Immobilière Chêne-Moulin, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 4 juillet 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la construction, l'achat, la vente et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève, notamment dans les communes de Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. François Bongard, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 51, rue du Stand, bureau de François Bongard.

7 juillet 1955. Textiles.

Manufacture M. Rentznik, à Genève, manufacture et représentation de textiles. Importation et exportation de textiles et d'articles de diverses natures (FOSC. du 20 juin 1955, page 1609). Le titulaire a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal d'Orbe du 20 juin 1955.

7 juillet 1955. Bandes adhésives, produits d'entretien, etc.

Laboratoire Vadi, à Lancy, fabrication de bandes adhésives et produits d'entretien (FOSC. du 22 janvier 1953, page 161). Genre d'affaires actuel: fabrication, vente et représentation de bandes adhésives, produits d'entretien et articles sanitaires.

7 juillet 1955. Staff et moulage.

Lüthi & Pittet, à Genève. Sous cette raison sociale, René-Armand Lüthi, de Linden (Berne), à Onex, séparé de biens d'Odette-Elisabeth, née Juvet, et Jean-Pierre Pittet, de Pampigny (Vaud), à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} juillet 1955. Entreprise de staff et moulage. 48, rue Malatrex.

7 juillet 1955. Marchandises diverses.

Organis S.A., à Genève, marchandises de diverses natures, etc. société anonyme dissoute (FOSC. du 23 juin 1955, page 1650). L'administration cantonale des contributions publiques ayant donné son consentement, cette société est radiée.

7 juillet 1955. Produits du sol, etc.

Agrunex S.A., Genève, à Genève, importation, exportation, représentation, achat, vente, prise ou remise en commission et en consignation de tous produits du sol, etc. (FOSC. du 12 février 1952, page 417). Nouveaux bureaux: 5, rue du Prince.

7 juillet 1955.

Société Immobilière Crêts de Champel B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 30 mai 1947, page 1455). Wolfgang-Amadeus Liebeskind, de Mühlehorn (Glaris), à Cologny, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Horace Juillard, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 1, place du Lac, étude de M^e Willy Bourquin.

7 juillet 1955.

Société genevoise de l'Épargne Immobilière, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 juillet 1950, page 1793). Conseil d'administration: Charles Gautier (inscrit), nommé président; Arnold Renaud, secrétaire (inscrit); Jacques L'Huillier (inscrit), et Pierre Lacroix, de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Louis Lacroix, administrateur démissionnaire, sont radiés.

7 juillet 1955. Acquisition de yachts, etc.

Barremur S.A. en liq^{ue}, à Genève, acquisition d'un ou de plusieurs yachts, etc. (FOSC. du 12 octobre 1948, page 2753). Pierre Pidoux, de et à Genève, a été nommé administrateur et liquidateur et signature individuelle. Les pouvoirs de Robert Mury, administrateur et liquidateur, démissionnaire, sont radiés.

7 juillet 1955. Participations, etc.

Maderval S.A., à Genève, transactions internationales, etc. (FOSC. du 13 janvier 1955, page 129). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 29 juin 1955, la société a modifié ses statuts. Objet: administration de participations financières à d'autres entreprises établies hors du canton de Genève dans le sens d'une compagnie holding. La société n'exercera aucune activité dans le canton de Genève, sauf toutefois celle strictement nécessaire à son administration.

7 juillet 1955. Participations, etc.

Ersynor S.A., à Genève, transactions internationales etc. (FOSC. du 27 janvier 1955, page 268). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 1^{er} juillet 1955, la société a modifié ses statuts. Objet: administration de participations financières à d'autres entreprises établies hors du canton de Genève dans le sens d'une compagnie holding. La société n'exercera aucune activité dans le canton de Genève, sauf toutefois celle strictement nécessaire à son administration.

7 juillet 1955.

Compagnie de Financement et de Participation S.A. «COFIPAR», à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 1^{er} juillet 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la participation à toutes entreprises financières, commerciales, industrielles ou immobilières, ainsi que tout financement d'entreprises de ce genre. La société ne fait pas appel au public pour se procurer des fonds. Elle n'exerce aucune activité dans le canton de Genève, sauf celle strictement nécessaire à son administration. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Robert Micheli, de et à Genève, est unique administrateur et signe individuellement. Domicile: 19, rue de la Croix-d'Or, bureau de Sodrex.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Die Taxkarte Nr. 36073/7073 vom 16. April 1955, gültig bis 17. November 1955 der Firma Dr. Hans Lüscher, Zürich, für den Reisenden Lächler Emil, Wettingen (Aargau), wird hiemit kraftlos erklärt. ((A. 176))

Zürich, 11. Juli 1955.

Statthalteramt Zürich:
Dr. G. Dürst, Statthalter.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Accordo commerciale complementare con il Cile

(Vedi pubblicazione nel FUSC. N° 141 del 20 giugno 1955)

Come è già stato qui annunciato il 17 giugno 1955 è stato firmato un accordo commerciale complementare al Trattato di commercio del 31 ottobre 1897 tra la Svizzera e il Cile. Esso è entrato in vigore il 1° luglio 1955 con riserva della sua ratificazione. Le disposizioni di quest'accordo, come pure del rispettivo scambio di note, sono riprodotte qui appresso:

Traduzione

Accordo commerciale complementare tra la Svizzera e il Cile

Concluso a Santiago del Cile il 17 giugno 1955

Data dell'entrata in vigore il 1° luglio 1955

Il Consiglio federale della Confederazione Svizzera e il Governo della Repubblica del Cile, allo scopo d'intensificare il più possibile gli scambi commerciali reciproci e riferendosi al Trattato commerciale tra la Svizzera e il Cile del 31 ottobre 1897, hanno deciso di concludere un accordo commerciale complementare.

A tal uopo, essi hanno nominato come loro plenipotenziari:

Il Consiglio federale della Confederazione Svizzera:

Il signor Edwin Stopper, delegato del Consiglio federale per gli accordi commerciali;

Sua Eccellenza il signor Presidente della Repubblica del Cile:

Sua Eccellenza il signor Osvaldo Koch, Ministro degli Affari Esteri; i quali, dopo essersi trasmesso i pieni poteri rispettivi e dopo averli trovati in debita forma, hanno convenuto quanto segue:

Art. 1

I due Governi si adoperano a sviluppare il più possibile gli scambi commerciali reciproci e raccomanderanno in particolare ai circoli economici dei loro paesi d'intensificare le vendite e gli acquisti diretti tra la Svizzera e il Cile.

Art. 2

1. Nel campo della liberalizzazione delle importazioni, il Governo svizzero accorderà al Cile gli stessi vantaggi che esso concede ai paesi membri dell'Organizzazione europea di cooperazione economica.

2. Il Governo svizzero applicherà al trasferimento dei pagamenti delle merci cilene importate in Svizzera come pure al trasferimento al Cile di tutti gli altri pagamenti commerciali, finanziari e d'altra natura, un regime non meno favorevole di quello ch'esso applica al trasferimento dei pagamenti nelle sue relazioni con i paesi membri dell'Organizzazione europea di cooperazione economica.

Art. 3

1. Il Governo del Cile applicherà ai prodotti d'origine svizzera un trattamento non meno favorevole, circa il rilascio dei permessi d'importazione e l'assegnazione di divise, di quello ch'esso applica agli stessi prodotti di qualsiasi altro paese non sottoposto a regimi di compensazione.

2. Il Governo del Cile applicherà al trasferimento dei pagamenti delle merci svizzere importate nel Cile, come pure al trasferimento in Svizzera dei pagamenti commerciali, finanziari e d'altra natura, un regime non meno favorevole di quello ch'esso accorda al trasferimento dei pagamenti nelle sue relazioni con ogni altro paese non sottoposto a regimi di compensazione.

Art. 4

La clausola della nazione più favorita, quale è prevista negli articoli 2 e 3 del presente accordo e nell'articolo 1 del Trattato commerciale del 31 ottobre 1897, non potrà essere invocata quando si tratti di vantaggi speciali concessi dalla Svizzera o dal Cile esclusivamente a paesi limitrofi o risultanti da un'Unione doganale di cui l'uno o l'altro paese dovesse far parte.

Art. 5

Il traffico dei pagamenti tra i due paesi avviene in divise liberamente convertibili.

Art. 6

Per permettere agli interessati di ricorrere ai crediti nel finanziamento delle forniture di beni d'investimento svizzeri nel Cile, il Governo svizzero concederà la garanzia dello Stato contro i rischi d'esportazione. Rimane riservata la decisione in ogni singolo caso.

Art. 7

Le parti contraenti designeranno una commissione mista che si riunirà a Santiago del Cile o a Berna a domanda di uno dei due Governi, al più tardi un mese dopo la notificazione della domanda stessa. Le competenze della commissione mista saranno le seguenti:

- provvedere alla regolare esecuzione dell'accordo;
- esaminare le difficoltà che potrebbero sorgere in seguito all'applicazione delle disposizioni del presente accordo;
- pronunciarsi sui reclami che potrebbero essere formulati dall'una o dall'altra delle parti contraenti circa le questioni inerenti all'accordo;
- esaminare, in linea generale, ogni questione inerente agli scambi commerciali tra i due paesi.

Art. 8

1. Il presente accordo, con riserva della sua ratificazione, entrerà in vigore il 1° luglio 1955. Esso potrà essere disdetto mediante un preavviso di tre mesi, la prima volta il 30 giugno 1956.

2. Il presente accordo sarà ratificato secondo le disposizioni legali in vigore in ciascuno dei due paesi. Lo scambio degli strumenti di ratificazione avrà luogo a Berna il più presto possibile.

Fatto a Santiago del Cile, il diciassette giugno 1955, in quattro esemplari, due in lingua francese e due in lingua spagnola, che fanno parimente stato.

Per il Governo
della Confederazione svizzera:
firmato E. Stopper.

Per il Governo
della Repubblica del Cile:
firmato O. Koch.

Il Delegato del Consiglio federale
per gli accordi commerciali

Santiago del Cile, 17 giugno 1955.

Signor Ministro,

Riferendomi ai colloqui che hanno portato alla firma dell'Accordo commerciale complementare concluso in data d'oggi, Le confermo che abbiamo inoltre convenuto quanto segue:

1° Per poter stabilire in quale misura le intenzioni enunciate nell'articolo 1 dell'accordo concluso in data odierna hanno potuto essere realizzate, e nel caso in cui il Cile ritenesse opportuno di stabilire in futuro un regime a norma del quale le vendite di prodotti cileni costituissero per le autorità un elemento determinante per ripartire per paese i permessi d'importazione e di pagamento, i due Governi convengono di scambiarsi trimestralmente delle informazioni statistiche sugli acquisti diretti e indiretti di prodotti d'esportazione tradizionale di ogni parte eseguiti da ciascuno dei due paesi.

2° Nel caso eccezionale in cui certi prodotti, ai quali la Svizzera è parimente interessata, potessero essere importati da paesi sottoposti ad un regime di compensazione, ma non potessero esserlo se provengono da paesi con moneta convertibile, i due paesi, per evitare ogni discriminazione, autorizzeranno, nel quadro della loro rispettiva legislazione, delle compensazioni tra i prodotti svizzeri in questione ed i prodotti cileni la cui vendita è ammessa nei paesi sottoposti ad un regime di compensazione.

Le autorità dei due paesi si consulteranno allo scopo di raggiungere un'intesa nel singolo caso.

3° Nell'ambito della loro legislazione e nella misura in cui lo permetta la loro disponibilità di divise, le autorità cilene prevederanno nel «Calcolo estimativo del movimento de divisas», delle assegnazioni in moneta convertibile, che permettano l'importazione nel Cile dei prodotti svizzeri d'esportazione tradizionale.

4° Visto, da una parte, che l'importazione di vino in Svizzera è strettamente limitata e, d'altra parte, che il Cile subordina una serie di articoli tessili svizzeri ad una severa restrizione a causa delle difficoltà risultanti dalla bilancia dei pagamenti, i due paesi esamineranno la possibilità di scambiarsi questi prodotti per via di compensazione. Le rispettive licenze d'importazione saranno rilasciate simultaneamente.

5° Le autorità dei due paesi esamineranno ogni altra proposta di compensazione suscettibile d'intensificare gli scambi.

La prego di voler confermarmi il Suo accordo su quanto precede.

Voglia gradire, Signor Ministro, i sensi della mia alta considerazione.

firmato E. Stopper.

A Sua Eccellenza
il Signor Osvaldo Koch,
Ministro degli Affari esteri,
Santiago.

161. 13. 7. 55.

Postverkehr mit Grossbritannien

(PTT) Der unmittelbar nach Beendigung des Eisenbahnerstreiks in Grossbritannien ausgebrochene Streik der Hafendarbeiter ist ebenfalls beendet. Demzufolge werden Postpakete aller Art sowohl nach Grossbritannien selbst als auch im Durchgang über dieses Land wieder normal befördert.

Service postal avec la Grande-Bretagne

(PTT) La grève des dockers qui, en Grande-Bretagne, avait suivi celle des cheminots a pris fin elle aussi. En conséquence, les colis postaux de tout genre pour la Grande-Bretagne ou en transit par ce pays sont de nouveaux transportés normalement.

Servizio postale con la Gran Bretagna

(PTT) Lo sciopero degli scaricatori portuali in Gran Bretagna, scoppiato appena terminato quello dei ferrovieri, è parimenti finito. Di conseguenza, i pacchi postali d'ogni specie, sia per la Gran Bretagna sia in transito attraverso questo Stato, sono di nuovo trasportati normalmente.

161. 13. 7. 55.

Le commerce extérieur de la Suisse en juin 1955

(DGD) Comparativement au mois correspondant de l'année précédente, les importations ont augmenté de 78,9 millions et atteint 548,4 millions de francs (mois précédent: 508,9 millions), alors que les exportations enregistrent une plus-value de l'ordre de 59 millions et totalisent 475,8 millions de francs (mois précédent: 444,4 millions). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 21,1 millions de francs (juin 1954: 18,8 millions) aux entrées et à 18,3 millions (juin 1954: 16,7) aux sorties.

Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Solde passif millions de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.		
1954 juin	94 923	469,5	5 959	416,8	52,7	88,8
1955 mai	94 124	508,9	7 133	444,4	64,5	87,3
1955 juin	106 192	548,4	7 389	475,8	72,6	86,8
1954 janv./juin	454 670	2682,0	33 562	2459,3	222,7	91,7
1955 janv./juin	514 117	3088,0	39 415	2648,2	439,8	85,8

L'indice des quantités pondérées par les valeurs (1949 = 100) à l'importation s'établit à 177 (juin 1954: 150). En l'occurrence, les entrées de denrées alimentaires et de fourrages représentent le 119 (100), les matières premières le 182 (157) et les produits fabriqués le 226 (190) % de celles effectuées en moyenne mensuelle en 1949. L'indice total des exportations 172 (145) est influencé d'une manière déterminante par la classe des produits manufacturés 170 (143), tandis que nos ventes de denrées alimentaires 173 (167) et de matières premières 217 (196) jouent un rôle plus modeste.

Importations. Comparativement à juin 1954, la courbe de nos importations suit une ligne ascendante. Dans le secteur des denrées alimentaires et matières suagrères, l'accroissement concerne surtout les fruits oléagineux. Les entrées de froment, de gros bétail de boucherie, de fruits et légumes frais, ainsi que de riz, se sont aussi notablement renforcées pendant le même laps de temps, alors qu'il s'est importé moins de sucre brut et cristallisé, de pommes de terre, de fruits du midi et d'avoine.

Parmi les matières premières, combustibles et carburants, c'est l'augmentation des arrivages d'huile de chauffage et d'huile à gaz qui, au regard de la période correspondante de l'année précédente, joue, quantitativement, le plus grand rôle. Il s'est aussi importé plus d'engrais, de bois de construction et de bois d'œuvre, de substances chimiques brutes, de benzine et d'alumine calcinée. Dans le domaine des matières premières et produits mi-fabriqués métalliques, les entrées de tôles de fer, fers commerciaux, fer et acier bruts se sont renforcées, tandis que les livraisons étrangères de rails et traverses de chemins de fer, ainsi que de métaux non ferreux, n'ont plus atteint les chiffres correspondants de 1954. Cependant, ce sont les importations de charbon qui figurent avec le plus fort recul.

En ce qui concerne les produits fabriqués, il convient de relever en premier lieu l'avance considérable de nos achats d'automobiles et de machines. En outre, les entrées de préparations pharmaceutiques, d'étoffes de soie naturelle et artificielle, de fils de soie artificielle et de fibre, ainsi que de verrerie, enregistrent des plus-values par rapport à juin 1954.

Exportations de nos principales industries

Industrie	Valeurs d'exportation			Indices d'exportation ¹⁾		
	juin 1954	mai 1955	juin 1955	juin 1954	mai 1955	juin 1955
	en millions de francs			(1949 = 100)		
Industrie textile	52,2	61,4	54,0	125	145	133
dont:						
Fils de coton	3,9	4,2	4,7	78	82	97
Tissus de coton	12,8	14,4	11,1	151	167	141
Broderies	8,5	9,9	8,9	152	184	150
Schappe	0,5	0,7	0,8	80	103	95
Fils de fibres textiles artificielles	6,0	8,5	7,8	166	230	208
Etoffes de soie naturelle et artificielle	7,0	8,6	6,5	91	100	85
Rubans de soie naturelle et artificielle	1,1	0,9	1,0	104	95	102
Fils de laine	1,6	1,5	1,7	117	141	126
Tissus de laine	2,7	2,4	3,2	204	182	239
Bonneterie et articles en tricot	1,9	2,4	2,0	50	59	57
Confection	3,0	4,0	3,3	128	163	147
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	0,9	1,8	0,9	37	77	38
Industrie des chaussures	75,0	91,9	59,8	100	129	78
{ en 1000 paires	1,8	2,3	1,4			
{ en millions de fr.						
Industrie métallurgique	220,9	233,7	265,7	133	154	166
dont:						
Aluminium	6,3	6,2	6,1	150	138	135
Machines	86,9	96,5	111,5	130	158	175
Montres	2607,8	2964,4	2913,6	127	144	142
{ en 1000 pièces	83,3	87,6	82,4			
{ en millions de fr.						
Instruments et appareils	27,1	30,5	37,4	150	177	221
Industrie chimique et pharmaceutique	78,4	75,4	83,7	183	196	211
dont:						
Produits pharmaceutiques	30,3	34,1	35,6	185	205	214
Parfumeries	3,4	3,5	3,7	187	249	267
Produits chimiques pour usages industriels	10,6	12,7	14,0	198	282	266
Couleurs d'aniline	25,0	21,8	25,0	173	161	186
Denrées alimentaires et tabacs	24,9	24,5	27,3	164	161	172
dont:						
Chocolat	1,8	1,5	1,7	266	218	273
Conserves de lait et farines aliment. pour enfants	1,2	2,3	2,2	144	293	274
Fromage	9,3	7,7	9,9	184	145	178
Produits pour soupes et bouillons	3,0	3,9	3,7	1015	1371	1295
Tabacs manufacturés	4,4	4,5	5,6	153	167	170

¹⁾ Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations. Les ventes à l'étranger, effectuées par la plupart de nos principales industries, se sont remarquablement accrues par rapport au mois correspondant de l'année précédente. En effet, en ce qui concerne les textiles, les fils de fibres textiles artificielles et de coton figurent avec des gains d'exportation notables. Les tissus de laine et la confection ont aussi amélioré leur position en l'espace d'une année, tandis que les sorties de tissus de coton, d'étoffes de soie naturelle et artificielle ont perdu du terrain. Les exportations de tresses de paille pour chapeaux se sont maintenues, en valeur, au niveau de juin 1954. Durant le même laps de temps, il s'est exporté sensiblement moins de souliers. Le développement noté dans la métallurgie a profité surtout à l'industrie des machines. Nos ventes de montres, d'instruments et d'appareils marquent également une avance, alors que les livraisons d'aluminium ont rétrogradé. A l'exception des couleurs d'aniline, les produits des principales branches de l'industrie chimico-pharmaceutique enregistrent des chiffres d'exportation en partie fortement accrues au regard du mois de juin 1954. Dans le domaine des denrées alimentaires et tabacs, seules nos ventes de chocolat sont

inférieures à celles correspondantes de l'année précédente, alors que les sorties de conserves de lait et farines alimentaires pour enfants, ainsi que de tabacs manufacturés, notamment, se sont renforcées.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. Le développement de notre commerce extérieur, par rapport à juin 1954, concerne notre trafic avec l'Europe et celui avec les pays d'outre-mer. Dans le domaine des pays européens, ce sont nos échanges de marchandises avec l'Allemagne occidentale — notre principal partenaire commercial qui enregistrent les plus fortes avances. De même, il convient de souligner l'accroissement de notre négoce avec la France, grâce auquel notre voisin de l'Ouest a passé du troisième au deuxième rang de nos fournisseurs au regard du mois de juin de l'année précédente. En outre, nos achats à l'Italie et aux Pays-Bas se sont beaucoup renforcés en l'espace d'une année.

En ce qui concerne notre trafic avec les pays d'outre-mer, relevons en particulier le renforcement de nos importations en provenance de la Chine. Nos ventes à destination de l'Egypte, des Etats-Unis d'Amérique et du Japon ont progressé. Cependant, contrairement à la tendance générale, notre commerce avec la Confédération australienne a rétrogradé.

Alors que les échanges de marchandises avec les pays d'outre-mer enregistrent un solde actif de 42,2 millions de francs en notre faveur, le trafic commercial avec l'Europe accuse un excédent d'importation (-114,8 millions). Notre négoce avec l'Allemagne occidentale et la France, principalement, est fortement déficitaire, alors que les bilans résultant de notre commerce avec l'Espagne, l'Egypte, le Brésil et l'Inde figurent avec des excédents d'exportation notables. 161. 13. 7. 55.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations				Exportations					
	juin 1954	Mai 1955	juin 1954	juin 1955	juin 1954	Mai 1955	juin 1954	juin 1955		
	en millions de francs		en % des importations totales		en millions de francs		en % des exportations totales			
Allemagne occident.	102,6	121,1	123,4	21,9	22,5	50,1	58,2	61,7	12,0	13,0
Allemagne orient.	3,3	2,2	2,6	0,7	0,5	3,1	2,8	3,9	0,7	0,8
Autriche	7,6	10,8	11,1	1,6	2,0	10,6	13,6	13,5	2,5	2,8
France	55,1	65,1	71,5	11,7	13,0	27,0	29,1	37,5	6,5	7,9
Italie	45,5	45,9	52,7	9,7	9,6	39,6	36,4	38,1	9,5	8,0
Belgique-Luxemb.	24,0	18,2	22,2	5,1	4,0	19,3	19,1	19,6	4,6	4,1
Pays-Bas	20,4	21,9	27,3	4,3	5,0	18,0	15,4	15,2	3,8	3,2
Grande-Bretagne	31,3	30,1	33,6	6,7	6,1	20,4	26,2	23,7	4,9	5,0
Espagne	5,2	4,9	4,1	1,1	0,7	10,2	9,3	13,9	2,4	2,9
Danemark	3,3	3,3	4,3	0,7	0,8	9,4	5,3	6,7	2,3	1,4
Suède	7,4	7,9	10,0	1,6	1,8	12,8	13,5	13,4	3,1	2,8
Finlande	0,8	2,3	4,7	0,2	0,9	2,6	2,7	4,1	0,6	0,9
Tchécoslovaquie	4,6	4,0	5,7	1,0	1,0	4,9	4,3	4,7	1,2	1,0
Egypte	1,4	2,1	4,4	0,3	0,8	-6,3	9,7	14,0	1,5	2,9
Inde	1,3	1,5	1,9	0,3	0,3	7,4	9,6	9,3	1,8	2,0
Chine	2,9	8,7	12,2	0,6	2,2	7,8	7,6	8,0	1,9	1,7
Japon	2,3	2,8	3,1	0,5	0,6	2,9	5,0	6,9	0,7	1,5
Canada	14,7	18,5	18,0	3,1	3,3	6,2	7,2	6,5	1,5	1,4
Etats-Unis	61,4	64,8	64,1	13,1	11,7	47,0	49,4	54,1	11,3	11,4
Brésil	3,5	2,8	2,5	0,7	0,5	9,4	7,2	11,6	2,3	2,4
Argentine	5,8	4,6	4,0	1,2	0,7	3,3	6,6	6,3	0,8	1,3
Confédération austral.	4,2	2,2	2,0	0,9	0,4	11,5	12,6	8,7	2,8	1,8

161. 13. 7. 55.

Madagascar — Tarif de sortie

Le «Journal Officiel de Madagascar et Dépendances», du 18 juin 1955, a publié l'arrêté N° 1350 D, du 13 du même mois, qui a rendu exécutoire à Madagascar la délibération (N° 55-111), du 28 avril 1955, par laquelle l'Assemblée représentative de Madagascar a modifié comme il suit le tableau des droits de sortie, en ce qui concerne les produits ci-après:

N° du tarif douanier français faisant également règle à Madagascar	Désignation des marchandises	Taux du droit de sortie en % ad valorem	
		Nouveaux	Anciens
728 A à I	Cuir et peaux bruts:		
	- de gros bovins, de vaches, de veaux	5	10
	- d'équidés, d'ovins, de caprins et de porcins	5	10
	- de reptiles, de batraciens, de poissons et d'animaux marins ou autres	10	nomenclature nouvelle

161. 13. 7. 55.

SOUSCRIPTION

Supplément N° 59

Une étude sur

L'aspect économique des primes

paraîtra prochainement comme 59^e supplément de «La Vie économique». Il s'agit d'un rapport rédigé par MM. A. Gutersohn et A. Lisowsky, professeurs à l'Ecole des hautes études commerciales de St-Gall à l'intention de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. L'objet de cette enquête était de rechercher s'il y avait lieu d'édictier une ordonnance sur les abus en matière de primes. Avant de se prononcer, les autorités fédérales ont tenu à se renseigner plus complètement sur l'aspect économique de la question.

Cette étude examine la nature de la prime et ses incidences tant du point de vue de l'économie politique que de l'économie de l'entreprise; elle se termine par un aperçu de l'aspect juridique de la question.

Le prix de souscription du supplément est de 4 fr. Des rabais sont accordés en cas de commande d'au moins 20 exemplaires. Le prix de souscription est valable jusqu'au 16 juillet 1955; à partir de cette date, le prix du supplément devra être augmenté. Prière d'adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, Eftingerstrasse 3, à Berne. Pour simplifier, les envois auront lieu contre remboursement. Les abonnés qui désirent éviter ce mode de paiement peuvent, dès ce jour, verser le montant de leur commande au compte de chèques III 520 de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne. Dans ce cas, ils noteront leur commande sur le coupon du bulletin de versement; pour prévenir les confusions, il est préférable de ne pas confirmer spécialement ces versements par écrit.

L'expédition du supplément sera annoncée dans la Feuille officielle suisse du commerce et dans «La Vie économique».

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
 Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

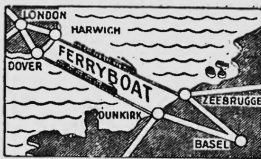
FLUG-UNFALL-

VERSICHERUNGEN zu günstigen
Bedingungen und Prämien bei den
in der Schweiz konzessionierten

LLOYD'S

Sofort greifbare Policen durch J. R. AEBLI & CIE., Torgasse 2, Zürich 1, Tel. (051) 24 26 46

Versicherern



Offizielle Agenten
der British Railways
Associated Humber Lines

SENDUNGEN von und nach ENGLAND

spedieren Sie vorteilhaft

mit direkten Ferryboatwagen, ohne Umlad

Für Stückgüter unterhalten wir regelmäßige direkte Sammelwagen
von und nach LONDON-BASEL, LONDON-ZÜRICH

Unser Sammelwagendienst bedeutet für Sie:

Ein Minimum an Zeitverlust und Verpackungskosten!
Ein Maximum an Schnelligkeit und Zuverlässigkeit!

MAT TRANSPORT LTD.

BASEL ZÜRICH LONDON
(061) 22 46 46 (051) 25 89 94 Monarch 71 74

Danksagung

Ueberaus zahlreich sind uns aus nah und fern aufrichtige Worte
der Anteilnahme am Hinschiede unseres

Herrn

Paul Diener-Devirgille

Präsident des Verwaltungsrates

zugegangen. Sie beweisen uns die große Verehrung und Wertschätzung,
die der Verstorbene weitherum genossen hat.

Allen Freunden und Bekannten, die uns ihr Beileid bezeugt haben,
sprechen wir hiermit unseren tiefen Dank aus.

Stein am Rhein, 11. Juli 1955.

Verwaltungsrat, Direktion und Personal
der Bettfedernfabrik Schaffhausen AG.

Altershalber

zu verkaufen oder zu vermieten

AUTOWERKSTATT

an hester Verkehrsstraße in der Zen-
tralschweiz, mit guter Kundschaft.
Benzinumsatz nachwelsbar
über 200 000 Liter.

Anfragen für nähere Auskunft unter
Chiffre A 40422 Lz an Publicitas
Luzern.

Wir verkaufen günstig einen Posten

Facit-Rechenmaschinen

sowie andere Occasionsmaschinen.

RENE FAIGLE, ZÜRICH
Schweizer MARCHANT-Vertretung

Für Artikel aus

Plexiglas

die Spezialfirma



Zürich 56
Tel. 051 464991
Wehntalerstr. 298

**Impôt sur la
chiffre d'affaires**

(22^e édition de la
brochure)

Le prix de la bro-
chure est de Fr. 1.50
(port compris). Prière
d'effectuer les ver-
sements préalables
à notre compte de
chèques postaux
III 520, en notant
la commande au
verso du coupon qui
nous est destiné ou
de l'avis de vire-
ment. Afin d'éviter
des malentendus,
on voudra bien ne
pas confirmer la
commande séparé-
ment.

Feuille officielle
suisse du commerce,
Berne.

PATENTE

KIRCHHOFFER,
RYFFEL & CO.
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 60

f. Automatenstahl

FISCHER & CO.
REINACH 6

HERMES

Von Schweizern entwickelt.
Von Schweizern hergestellt.
Von Schweizern zur
Weltgeltung gebracht.



PAILLARD
Yverdon und Ste. Croix
Feinmechanik seit 1814

HERMAG

Hermes-Schreibmaschinen AG., Zürich, Waisenhausstr. 2
Generalvertretung für die deutsche Schweiz

Lochkarten-Fachmann

in leitende Stellung nach Zürich gesucht.
Gehalt, Provision und Spesen, inkl. Auto.
Diskretion zugesichert.

Offerten unter Chiffre R 13068 Z an Pu-
blicitas, Zürich 1.



Wenn
höchste Präzision
dann nur

SWISS BALLA

Zeichenmaschinen und Zeichentische

GRAB & WILDI AG.

ZÜRICH Seefelderstr. 59 URBURR Bahnhofplatz
Tel. 051 24 35 88 Tel. 051 99 76 67

INKASSI im Kanton Tessin

werden prompt, gewissenhaft und zu kulan-
ten Bedingungen besorgt von

LA DIFESA, G. Cappello, LUGANO
Gegründet 1915

In Langenthal,

das sich in den letzten Jahren zu
einem bedeutenden Industrie- und
Handelszentrum entwickelt hat, ist
in erstklassiger Geschäftslage ein

Ladenlokal

von zirka 40 m² (evtl. mit 1. Etage
und Lagerraum) zu vermieten.

Offerten unter Chiffre OFA 8690 B an
Orell Füssli-Annoncen, Langenthal.

Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen,
Gläubigervertretung in Insolvenzfällen, Ver-
lustscheinverwertung. - Verlangen Sie ko-
stentlose Zustellung unserer Tarife.

Aktiengesellschaft vorm.
Schweizerischer Creditoren-Verband
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

Zu verkaufen

**Bedeutender Posten von
Bijouterie**

Sehr interessanter Preis. - Offerten unter
Chiffre T 7012 X an Publicitas Zürich.

**Manufacture de cravates Croix d'Or S.A.
anciennement A. & H. Zivi, société anonyme**

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour vendredi 29 juillet 1955, à 15 heures, en l'étude de Messieurs P. Jeandin et
B. Sache, notaires, place du Port 1, Genève.

Ordre du jour:

- 1^o Démission et nomination d'administrateurs.
- 2^o Décharge à l'administration.

Pour assister à l'assemblée générale les actionnaires doivent déposer leurs
titres ou un certificat de banque en tenant lieu, au siège social, 5 jours avant la
réunion.

Le conseil d'administration.

Warenumsatzsteuer

(22. Auflage): Broschüre von 52 Seiten zum Preise von Fr. 1.50. Einzah-
lungen auf Postcheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen
Handelsamtsblattes, Bern.